

Öffentlicher Wettbewerb für die Finanzierung von Ausbildungsstellen für die Facharztausbildung an vertragsgebundenen Einrichtungen im Ausland – Jahr 2018

**Art. 1
Allgemeine Bestimmungen**

1. Im Sinne der Artikel 26, 27 und 30 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, und gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, finanziert die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (in der Folge Land genannt) Ausbildungsstellen an Einrichtungen im Ausland, mit welchen das Land eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen hat.

2. Die folgenden Fachrichtungen und Facharztausbildungsstellen sind ausgeschrieben:

Österreich

Universität Innsbruck	Stellen
Allgemeine Chirurgie	2
Anästhesie	1
Augenheilkunde	2
Hals-Nasen-Ohren	1
Gynäkologie	2
Neurologie (Hochzirl)	1
Pädiatrie	1
Radiodiagnostik	1
Urologie	1

Landeskrankenhaus Feldkirch	Stellen
Innere Medizin	1

Landeskrankenhaus Bregenz	Stellen
Pädiatrie	1

Deutschland

Stadtklinik Baden Baden	Stellen
Allgemeine Chirurgie	1
Gynäkologie	2
Orthopädie	1
Radiodiagnostik	1

Concorso pubblico per il finanziamento di posti per la formazione medica specialistica presso strutture all'estero convenzionate – anno 2018

**Art. 1
Disposizioni generali**

1. Ai sensi degli articoli 26, 27 e 30 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e del Decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito denominata Provincia) finanzia posti di formazione medica specialistica presso strutture convenzionate all'estero.

2. Sono banditi le seguenti specializzazioni e posti di formazione medico specialistica:

Austria

Università di Innsbruck	Posti
Chirurgia generale	2
Anestesia	1
Oftalmologia	2
Otorinolaringoiatria	1
Ginecologia	2
Neurologia (Hochzirl)	1
Pediatria	1
Radiodiagnostica	1
Urologia	1

Ospedale di Feldkirch	Posti
Medicina Interna	1

Ospedale di Bregenz	Posti
Pediatria	1

Germania

Clinica Baden Baden	Posti
Chirurgia generale	1
Ginecologia	2
Ortopedia	1
Radiodiagnostica	1

Klinikum St. Marien Amberg	Stellen
Pädiatrie	1

Clinica St. Marien Amberg	Posti
Pediatria	1

Klinik Thalkirchner Straße München	Stellen
Dermatologie	1

Clinica "Thalkirchner Straße" Monaco	Posti
Dermatologia	1

Rottal-Inn Kliniken	Stellen
Anästhesie 1	1

Cliniche Rottal-Inn	Posti
Anestesia	1

Universitätsklinikum Regensburg	Stellen
Plastische Chirurgie	1

Clinica universitaria di Ratisbona	Posti
Chirurgia Plastica	1

Universitätsklinik Homburg	Stellen
Innere Medizin	1

Clinica Universitaria Homburg	Posti
Medicina Interna	1

Klinikum Partenkirchen Garmisch-	Stellen
Innere Medizin	1

Clinica Partenkirchen Garmisch-	Posti
Medicina Interna	1

3. Die Zuweisung der Finanzierung an die Gewinnerinnen und Gewinner erfolgt nach der Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens.

3. Il finanziamento alle vincitrici e ai vincitori viene assegnato in seguito al completamento del procedimento concorsuale.

4. Die ausgeschriebenen Ausbildungsstellen werden im Rahmen der finanziellen Ressourcen des Landes vergeben.

4. I posti di formazione messi a concorso vengono assegnati nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili della Provincia.

5. Die Ärztinnen und Ärzte müssen im Gesuch die Fachrichtung und die Einrichtung angeben, für welche sie sich bewerben. Es kann nur für eine Fachrichtung und Einrichtung angesucht werden.

5. I medici devono indicare nella domanda la specialità alla quale aspirano nonché la struttura. Può essere presentata domanda solo per un'unica specialità e struttura.

6. Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche ihr Studium an einer Universität in Österreich absolviert haben, legen dem Gesuch die von der jeweiligen Universität ausgestellte Bestätigung über die Gesamtnote gemäß dem bilateralen Abkommen zwischen Österreich und Italien vom 28. Juni 1999 über den Notenwechsel bei.

6. Le candidate e i candidati, che hanno conseguito la laurea in Austria, devono allegare alla domanda l'attestato di voto complessivo emesso dall'università in base all'Accordo bilaterale tra l'Italia e l'Austria del 28 giugno 1999 sullo scambio di note.

Im Ausland erworbene Studientitel werden mit der Mindestpunktzahl bewertet, wenn die Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses nicht eingereicht wird.

Per i titoli di studio acquisiti all'estero, verrà attribuito il punteggio minimo in caso di mancata indicazione del voto complessivo certificato dall'università.

7. Gemäß Absatz 5, Artikel 5, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen veranlasst.

7. Ai sensi del comma 5, articolo 5, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, saranno disposti idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni. Qualora da un controllo emerga

Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklälerin oder der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich die Ärztin oder der Arzt zur Verwendung seiner persönlichen Daten im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, bereit.

8. Ist die Anzahl der Ansuchen für die Finanzierung einer Ausbildungsstelle höher als die Anzahl der ausgeschriebenen Ausbildungsplätze, so ist jenen Bewerberinnen und Bewerbern, welche noch keinen Facharzttitel besitzen, der Vorrang einzuräumen. Aus diesem Grund muss die Bewerberin oder der Bewerber – bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb – im Gesuch erklären, ob sie oder er bereits im Besitz eines oder mehrerer Facharzttitel ist.

9. Bei Punktegleichheit wird der jüngeren Kandidatin oder dem jüngeren Kandidaten der Vorzug erteilt.

10. Das Amt für Gesundheitsordnung übermittelt den vertragsgebundenen Einrichtungen die Rangordnungen nach Fachrichtung. Die Direktion der jeweiligen Einrichtung wird eine begründete Auswahl unter den ersten drei, in den entsprechenden Rangordnungen gereihten Kandidatinnen und Kandidaten vornehmen und die Gewinnerin oder den Gewinner ernennen oder für die Stelle keinen der Kandidatinnen und Kandidaten als geeignet erklären.

11. Den Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinnern, die Bedienstete im Landesgesundheitsdienst sind, können gemäß Artikel 32 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 das Stipendium und der Wartestand nur dann gewährt werden, wenn sie eine Fachrichtung wählen, in welcher sie bereits eine Stelle innehaben.

12. Die Zuweisung der finanziellen Zuwendung erfolgt, nachdem die Gewinnerin oder der Gewinner der Facharztausbildungsstelle auf einem vom Land entsprechend erstellten Vordruck gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmannes Nr. 4/2008, in geltender Fassung, sich schriftlich verpflichtet, innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des

la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, la dichiarante o il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. Nell'ambito del controllo il medico rilascia il suo consenso al trattamento dei propri dati personali ai sensi del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

8. Qualora il numero delle domande per il finanziamento di un posto di formazione dovesse essere superiore al numero dei posti di formazione bandito con il concorso, sarà data la preferenza alle candidate e ai candidati che non hanno ancora conseguito alcun titolo di specializzazione. L'aspirante a un posto di formazione deve quindi, a pena di esclusione dal concorso, dichiarare nella domanda, se è già in possesso di uno o più titoli di specializzazione medica.

9. In caso di parità di punteggio sarà data la precedenza alla candidata o al candidato più giovane.

10. L'Ufficio Ordinamento sanitario invia alle strutture convenzionate le graduatorie per specialità. La direzione di ogni struttura provvederà ad effettuare una scelta motivata tra le candidate e i candidati posizionati ai primi tre posti nelle relative graduatorie ed a nominare la vincitrice o il vincitore o a dichiarare non idonea alcuna candidata o non idoneo alcun candidato.

11. Ai sensi dell'articolo 32 della Legge provinciale n. 14/2002 alle vincitrici e ai vincitori del concorso, che sono dipendenti del Servizio Sanitario provinciale, potranno essere concessi l'assegno di specializzazione e l'aspettativa, qualora scelgano una specialità attinente al posto già coperto.

12. L'assegnazione del finanziamento è subordinata alla sottoscrizione da parte della vincitrice o del vincitore del posto di formazione medica specialistica della dichiarazione di cui all'art. 3 del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, e successive modifiche, predisposta dalla Provincia su apposito modulo, con la quale la

Facharztstitels – auf dem Landesgebiet für vier Jahre Vollzeitdienst zu leisten. Werden die Zuwendungen nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt, so verkürzt sich der zu leistende Dienst im Verhältnis zur Dauer der Zuwendungen.

Art. 2

Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Wettbewerb werden jene Ärztinnen und Ärzten zugelassen, welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- a) Höchstalter von 56 Jahren,
- b) Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie,
- c) Befähigung zur Ausübung des Arztberufes (Staatsprüfung – für Kandidatinnen und Kandidaten aus den EU-Mitgliedstaaten ist das gemäß Anlage A des Gesetzvertretenden Dekrets vom 17. August 1999, Nr. 368, in geltender Fassung, vorgesehene Befähigungsdiplom vorzuweisen),
- d) Eintragung in das Berufsalbum der Ärzte- und Zahnärztekammer,
- e) Besitz des Sprachnachweises des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für die Sprache Deutsch B2,
- f) nicht angeklagt bzw. keinen strafrechtlichen Verurteilungen unterzogen worden zu sein.

2. Sämtliche Voraussetzungen laut Absatz 1 müssen bereits bei Ablauf der im Artikel 4 vorgesehenen Einreichfristen der Gesuche um Teilnahme am Wettbewerb erfüllt sein.

3. Für die Bewerbung für die Facharztausbildungsstellen an den Kliniken in Österreich gilt Folgendes:

Die Vorlage des Sprachnachweises Deutsch B2 ist nicht erforderlich, wenn die Ärztin oder der Arzt einen der folgenden Nachweise erbringt:

- 3 Jahre deutschsprachige Berufstätigkeit im Gesundheitswesen,
- deutschsprachige Reifeprüfung,
- deutschsprachiges Hochschulstudium.

4. Die Zulassung zum Wettbewerb oder der Ausschluss vom Wettbewerb der Bewerberinnen und Bewerber infolge der Überprüfung der Voraussetzungen laut Absatz

vincitrice o il vincitore si obbliga per iscritto a prestare – entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista – per quattro anni servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano. Se gli emolumenti non sono concessi per l'intera durata della formazione medica specialistica, il periodo di servizio da prestare è proporzionato alla durata della concessione degli emolumenti.

Art. 2

Requisiti per l'ammissione alla selezione

1. Sono ammessi alla concorso i medici in possesso dei seguenti requisiti:

- a) età non superiore ai 56 anni;
- b) laurea in medicina e chirurgia;
- c) abilitazione all'esercizio della professione medica (esame di Stato – le candidate e i candidati degli Stati membri dell'UE devono consegnare il diploma di cui all'allegato A del decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368, e successive modifiche);
- d) iscrizione all'Ordine dei medici e degli odontoiatri;
- e) possesso dell'attestato di lingua del quadro comune europeo di riferimento per la lingua tedesca B2;
- f) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposto a procedimenti penali.

2. Tutti i requisiti di cui al comma 1 devono essere posseduti già alla data di scadenza dei termini per la presentazione delle domande di ammissione al concorso di cui all'articolo 4.

3. Per poter concorrere per i posti di formazione medico specialistica presso le cliniche in Austria vale quanto segue:

Il medico non è tenuto a presentare l'attestato per la lingua tedesca B2, se presenta uno dei seguenti attestati:

- 3 anni di attività professionale in lingua tedesca in sanità,
- maturità di lingua tedesca,
- studio universitario in lingua tedesca.

4. L'ammissione al concorso o l'esclusione dal concorso delle candidate e dei candidati in seguito alla verifica dei requisiti, di cui al comma 1, è approvata con Decreto della

1 wird mit Dekret der Direktorin der Abteilung Gesundheit genehmigt.

Art. 3
Voraussetzungen für die Zuweisung der Finanzierung

1. Laut Artikel 27 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 und Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmannes Nr. 4/2008 kommen in den Genuss von Fördermaßnahmen für die Facharztausbildung jene Ärztinnen und Ärzte, welche im Besitz des gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Sprachnachweises bezogen auf das Laureatsdiplom (Zweisprachigkeitsnachweis A) oder eines gleichgestellten Nachweises (Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen C1 mit der Integration der zweiten Sprache) sind.

2. Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht im Besitz eines der zwei Sprachnachweise laut Absatz 1 sind, müssen eine Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, bestehend aus einem Hörverständnistest, einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung ablegen. Das Bestehen der Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse ist Voraussetzung für die Zuweisung der finanziellen Zuwendungen für die Facharztausbildung.

3. Die Termine für die Teilnahme an der Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse sind auf der Homepage der Landesabteilung Gesundheit veröffentlicht:
<http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/gesundheitspersonal/fachausbildung.asp>

4. Die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse ist ausschließlich für die Zulassung zur Facharztausbildung und die Absolvierung Facharztausbildung gültig.

5. Die Bestätigung über die Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse hat unbegrenzte Gültigkeit für sämtliche weitere Wettbewerbe für die Zuweisung einer Finanzierung für die Facharztausbildung und für die Wettbewerbe für die Zuweisung einer Finanzierung für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Direttrice della Ripartizione Salute.

Art. 3
Requisiti per l'assegnazione del finanziamento

1. Ai sensi dell'articolo 27 della legge provinciale n. 14/2002 e dell'articolo 2 del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008 possono usufruire di interventi di sostegno per la formazione medico specialistica, i medici che sono in possesso dell'attestato di lingua riferito al diploma di laurea, rilasciato ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (attestato di bilinguismo A) o di un attestato equipollente (attestato del quadro comune europeo di riferimento per le lingue C1 con l'integrazione della seconda lingua).

2. Le candidate ed i candidati, ammessi al concorso, che non sono in possesso di uno dei due attestati di lingua di cui al comma 1, devono sostenere un esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca, consistente in una prova d'ascolto, in una prova scritta e in una prova orale. L'assegnazione del finanziamento dei posti di formazione è subordinata al superamento dell'esame di accertamento delle conoscenze linguistiche.

3. Le date per la partecipazione all'esame di accertamento delle conoscenze linguistiche sono pubblicate sul sito della Ripartizione provinciale Salute:
<http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/personale-sanitario/formazione-specialistica.asp>

4. L'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle conoscenze linguistiche è valida ai soli fini dell'ammissione alla formazione medica specialistica e dello svolgimento della formazione medica specialistica.

5. L'attestazione di superamento dell'esame di accertamento delle conoscenze linguistiche ha validità illimitata per tutti i successivi concorsi per il finanziamento della formazione medica specialistica e per i concorsi per il finanziamento della formazione specifica in medicina generale.

6. Jene Bewerberinnen und Bewerber, welche bei der Einreichung des Gesuchs nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A oder eines gleichgestellten Nachweises (Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen C1 mit der Integration der zweiten Sprache) sind, müssen einen der zwei Nachweise spätestens innerhalb 31. Mai 2018 oder, bei Einreichung des Gesuchs innerhalb der zweiten Einreichfrist laut Artikel 4, innerhalb spätestens 01. November 2018 besitzen oder anderfalls innerhalb dieser Fristen die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache positiv abgelegt haben.

6. Für die Bewerbung für die Facharztausbildungsstellen an den Kliniken in Österreich gilt zusätzlich Folgendes: Die Ärztinnen und Ärzte müssen die Sprachprüfung Deutsch der Österreichischen Ärztekammer ablegen. Die Anmeldung zur Sprachprüfung erfolgt online mittels Anmeldeformular bis spätestens 4 Wochen vor dem Prüfungstermin bei der Österreichischen Akademie (<http://www.arztakademie.at/pruefungen/oeaek-sprachpruefung-deutsch/>). Die Sprachprüfung muss vor Antritt der Facharztausbildung bei der Ausbildungsstätte abgelegt werden. Das Bestehen der Sprachprüfung Deutsch der Österreichischen Ärztekammer ist Voraussetzung für die Zuweisung der Finanzierung der Facharztausbildung.

Art. 4 Einreichfristen der Gesuche

1. Es sind folgende Ausschlussfristen für die Einreichung der Gesuche für die Teilnahme am Wettbewerb vorgesehen:

- Die Gesuche sind bis spätestens innerhalb 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol einzureichen.
- Die Gesuche sind innerhalb 12.00 Uhr des 1. Oktober 2018 einzureichen.

6. Le candiate ed i candidati che al momento della presentazione della domanda non sono in possesso dell'attestato di bilinguismo A o di un'attestato equipollente (attestato del quadro comune europeo di riferimento per le lingue C1 con l'integrazione della seconda lingua) devono possedere uno dei due attestati al più tardi entro il 31 maggio 2018 o, nel caso di presentazione della domanda entro il secondo termine di cui all'articolo 4, entro l'01 novembre 2018, o altrimenti aver sostenuto positivamente entro questi termini l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

6. Per poter concorrere per i posti di formazione medico specialistica presso le cliniche in Austria vale, inoltre, quanto segue: I medici sono tenuti a sostenere l'esame di lingua tedesca dell'ordine dei medici dell'Austria. L'iscrizione all'esame di lingua online avviene con apposito modulo di iscrizione al più tardi 4 settimane prima della data di esame presso l'Accademia austriaca (<http://www.arztakademie.at/pruefungen/oeaek-sprachpruefung-deutsch/>). L'esame di lingua deve essere sostenuto prima dell'inizio della formazione medica specialistica presso la struttura formativa. Il superamento dell'esame di tedesco dell'ordine dei medici dell'Austria è presupposto per l'assegnazione del finanziamento per la formazione medica specialistica.

Art. 4 Termini per la presentazione delle domande

1. Sono previsti i seguenti termini perentori per la presentazione delle domande per la partecipazione alla selezione:

- Le domande devono essere presentate entro le ore 12.00 del 30^{mo} giorno dalla data di pubblicazione del presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.
- Le domande devono essere presentate entro le ore 12 del 1^o ottobre 2018.

2. Bei der ersten Einreichfrist der Gesuche können sich die Ärztinnen und Ärzte für sämtliche in der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung angeführten Fachrichtungen und Einrichtungen bewerben. Bei der zweiten Einreichfrist werden jene Fachrichtungen ausgeschrieben, für welche im Rahmen der ersten Einreichfrist keine Gesuche eingereicht wurden oder welche nicht angenommen wurden.

Bei der zweiten Einreichfrist können zusätzlich weitere Fachrichtungen und weitere Einrichtungen ausgeschrieben werden.

Auf der Homepage der Landesabteilung Gesundheit <http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/gesundheitspersonal/ausbildung.asp> wird das Amt für Gesundheitsordnung ab dem 1. September 2018 mitteilen, welche Fachrichtungen bei der zweiten Einreichfrist der Gesuche angeboten werden.

Art. 5 Zulassungsgesuch

1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist gemäß beiliegendem Formblatt (Anhang A) auf stempelfreiem Papier abzufassen, zu unterschreiben und ist innerhalb der im Artikel 4, Absatz 1, festgelegten Ausschlussfristen bei der Landesverwaltung – Amt für Gesundheitsordnung, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen, abzugeben oder mittels Einschreiben mit Rückantwort einzureichen.

Falls die erste Einreichfrist der Gesuche auf einen Feiertag fällt, so wird sie auf den ersten darauffolgenden Arbeitstag verschoben. Es gelten das Datum und der Stempel des Annahmepostamtes.

Gesuche, die nach diesem Termin verschickt oder eingereicht werden, werden nicht berücksichtigt.

2. Im Sinne des Artikels 5, Absatz 1, des Landesgesetzes Nr. 17/1993 muss mit der Einschreibesendung mit Rückantwort eine Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Erkennungsausweises (Reisepass oder Führerschein) beigelegt werden.

2. Al primo termine utile per la presentazione delle domande i medici potranno concorrere per tutte le specializzazioni e strutture indicate nel presente bando di concorso.

Al secondo termine utile per la presentazione delle domande saranno bandite le specializzazioni, per le quali al primo termine di presentazione delle domande non era stata presentata alcuna domanda o che non sono state accettate.

Al secondo termine utile per la presentazione delle domande potranno essere banditi ulteriori posti di formazione e ulteriori strutture.

Sulla pagina web della Ripartizione provinciale Salute <http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/personale-sanitario/formazione.asp> l'Ufficio Ordinamento sanitario comunicherà le specializzazioni che saranno offerte dalla data del 1° settembre 2018 ovvero al secondo termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione.

Art. 5 Domanda di ammissione

1. La domanda di ammissione al concorso deve essere redatta su carta semplice in conformità all'allegato schema esemplificativo (appendice A), debitamente sottoscritta e deve essere recapitata a mano o spedita tramite raccomandata con ricevuta di ritorno entro i termini perentori di cui all'articolo 4, comma 1 all'Amministrazione Provinciale – Ufficio Ordinamento sanitario - Via Canonico-Michael-Gamper n. 1, 39100 Bolzano.

Qualora il primo termine di presentazione delle domande ricade su un giorno festivo, il termine è prorogato alla stessa ora del primo giorno successivo non festivo. Fanno fede il timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Le domande spedite o consegnate dopo tale termine non verranno prese in considerazione.

2. Alla domanda spedita tramite raccomandata con avviso di ricevimento deve essere allegata una fotocopia della carta di identità valida o di un documento identificativo equivalente (passaporto o patente), ai sensi dell'art. 5, comma 1, della Legge provinciale n. 17/1993.

3. Der Bewerberin oder der Bewerber hat im Gesuch all jene Erklärungen abzugeben, welche aus dem Gesuchsformular hervorgehen.

4. Dem Gesuch müssen – bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb – folgende Unterlagen mit genauer Angabe des Erwerbsdatums oder des Zeitraumes beigelegt werden:

- a) Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate),
- b) Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments,
- c) Liste über die dem Gesuch beigelegten Unterlagen mit Unterschrift und Datum,
- d) Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses (für im Ausland erworbene Studientitel),
- e) Sprachnachweis C1 mit der Integration der zweiten Sprache (falls schon erlangt bei der Einreichung des Gesuchs),
- f) Sprachnachweis Deutsch B2,
- g) Bestätigung der Einrichtungen über geleistete Dienste in Italien und im Ausland,
- h) Bestätigung über abgeschlossene Facharztbildungszeiten in Bezug auf die angegebenen Fachrichtungen,
- i) Teilnahmebestätigung von Kursen, Seminaren, Kongressen auch im Rahmen der Pflichtweiterbildung im ärztlich-medizinischen Bereich (ab einer Mindestdauer von 3 Tagen),
- j) Bestätigung über eventuelle andere Titel des Bildungs- und Berufswegedanges.

Die Unterlagen können als Originale oder Kopien vorgelegt werden. Die Kopien müssen datiert und unterzeichnet sein und mit der Aufschrift „originalgetreue Kopie“ versehen sein.

Im Ausland erworbene Studientitel werden mit der Mindestpunktzahl bewertet, wenn nicht die Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses eingereicht wird.

5. Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 haben die Bewerberinnen und Bewerber Folgendes im Gesuchsformulars eigenverantwortlich zu erklären:

- a) Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie,
- b) Befähigung zur Ausübung des Arztberufes,
- c) Eintragung in das Berufsalbum der

3. La candidata o il candidato deve rilasciare tutte le dichiarazioni richieste nella domanda di ammissione.

4. Alla domanda di ammissione devono essere allegati – pena l'esclusione dal concorso – i seguenti documenti con l'indicazione della data di conseguimento degli stessi o del periodo:

- a) curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi);
- b) copia della carta di identità valida o di un documento di riconoscimento equivalente;
- c) elenco firmato e datato dei documenti allegati alla domanda;
- d) attestato di voto complessivo (per i titoli di studio acquisiti all'estero);
- e) attestato di lingua C1 con l'integrazione della seconda lingua (se già acquisito al momento della presentazione della domanda);
- f) attestato di lingua tedesca B2;
- g) certificato sui servizi prestati in Italia e all'estero rilasciato dalle rispettive strutture;
- h) certificato sui periodi di formazione medica specialistica conclusi in riferimento alla specialità prescelta;
- i) certificato di partecipazione a corsi, seminari, congressi, compreso l'aggiornamento obbligatorio nell'ambito medico (non vengono presi in considerazione corsi etc. della durata inferiore a tre giorni);
- j) certificato di eventuali altri titoli del curriculum formativo e professionale.

La documentazione allegata alla domanda può essere prodotta in originale oppure in copia. Le copie devono essere datate e firmate nonchè riportare la dicitura "copia conforme all'originale".

Per i titoli di studio acquisiti all'estero si attribuisce il punteggio minimo in mancata indicazione del voto complessivo certificato dell'università.

5. Ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale n. 17/1993 le candidate e i candidati devono dichiarare nella domanda di ammissione, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

- a) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- b) certificato di abilitazione all'esercizio della professione di medico,
- c) iscrizione all'Ordine dei medici,

- Ärztchamber,
- d) Diplome bereits erworbener Facharztstitel,
 - e) Nachweis über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, bezogen auf das Laureatsdiplom gemäß den Artikeln 3 und 4 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Zweisprachigkeitsnachweis A),
 - f) Anstellungsverhältnis im Landesgesundheitsdienst.

6. Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten können als Originale oder Kopien vorgelegt werden. Die Kopien müssen datiert und unterzeichnet und mit der Aufschrift „originalgetreue Kopie“ versehen sein. Außerdem muss klar hervorgehen, in welcher Fachzeitschrift und in welcher Ausgabennummer (Datum der Veröffentlichung) die Arbeit veröffentlicht wurde, sowie welche Art von Mitarbeit bestanden hat.

Art. 6 Ausschluss vom Wettbewerb

1. Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht im Besitz der in den Artikeln 2 und 4 angeführten Voraussetzungen sind, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dasselbe gilt, wenn deren Gesuche nicht vorschriftsgemäß verfasst sind:
- a) weil die Gesuche nicht zeitgerecht eingereicht oder regelwidrig abgefasst wurden,
 - b) weil die Erklärungen über den Besitz der für die Zulassung zum Wettbewerb einzelnen vorgeschriebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen,
 - c) weil sämtliche oder auch nur ein Teil der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente oder Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht vorschriftsgemäß (Original oder Kopie) vorgelegt oder erstellt wurden,
 - d) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt,
 - e) weil das Gesuch unleserlich und formwidrig (nicht nach den Vorgaben des dieser Ausschreibung beigelegten Formblatts) abgefasst wurde,
 - f) weil im Gesuch falsche Angaben gemacht wurden,
 - g) weil die Bewerberin oder der Bewerber unter der angegebenen Adresse oder Telefonnummer für 15 aufeinanderfolgende Tage nicht erreichbar ist,
 - h) weil gemäß Artikel 1, Absatz 7 dieser Wettbewerbsausschreibung Falscherklärungen gemacht wurden,

- d) diplomi di specializzazioni conseguite,
- e) attestato di bilinguismo relativo al diploma di laurea, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (attestato di bilinguismo A),

f) rapporto di impiego nel Servizio sanitario della Provincia di Bolzano.

6. Pubblicazioni e titoli scientifici devono essere allegati possono essere prodotti in originale oppure in copia. Le copie devono essere datate e firmate nonchè riportare la dicitura “copia conforme all’originale”. Inoltre devono risultare esattamente la rivista, nella quale è stato pubblicato il lavoro, nonché la data e il numero dell’edizione della stessa (data di pubblicazione) e la qualifica di collaborazione.

Art. 6 Esclusione dal concorso

1. Le candidate e i candidati, non in possesso dei requisiti di cui ai precedenti articoli 2 e 4, sono esclusi dal concorso. Lo stesso vale se le domande riscontrate come irregolari per:
- a) intempestività nella presentazione della domanda od irregolarità della stessa;
 - b) omessa od incompleta dichiarazione del possesso dei singoli requisiti richiesti per l’ammissione al concorso;
 - c) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti richiesti per l’ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste (originale o copia);
 - d) mancanza della firma sulla domanda;
 - e) illeggibilità della domanda ovvero redazione della stessa in modo non conforme alla forma richiesta (secondo il modello allegato a questo bando);
 - f) rilascio di dichiarazioni non veritiere nella domanda;
 - g) non reperibilità per 15 giorni consecutivi della candidata o del candidato all’indirizzo/al recapito telefonico indicato nella domanda;
 - h) rilascio di dichiarazioni mendaci in base all’articolo 1, comma 7 del presente bando di concorso;

- i) weil gemäß Artikel 1, Absatz 8 dieser Wettbewerbsausschreibung keine Erklärung über den Besitz eines oder mehrerer Facharztstitel gemacht wurde.

Art. 8 Bewertungskriterien

1. Zur Erstellung der Rangordnung stehen der Bewertungskommission insgesamt 20 Punkte zur Verfügung, die wie folgt vergeben werden:

- A) Titel für die Laufbahn - max. 10 Punkte**
- B) akademische Titel und Studientitel - max. 3 Punkte**
- C) nachweisliche Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten - max. 3 Punkte**
- D) Bildungs- und Berufswegdegang - max. 4 Punkte**

2. Es werden ausschließlich Weiterbildungs-tätigkeiten (Kurse, Fortbildungen, u.a.) sowie geleistete Dienste berücksichtigt, die nach der Staatsprüfung geleistet wurden.

3. Für die Titelbewertung und die Erstellung der Rangordnung wird für die nicht ausdrücklich in dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Richtlinien die geltende Wettbewerbsregelung für das Personal der ersten Leitungsebene des Sanitätsstellenplanes des nationalen und Landesgesundheitsdienstes angewandt.

A) Titel für die Laufbahn

1. Planmäßig geleisteter Dienst als Ärztin oder Arzt bei öffentlichen Einrichtungen oder in Privatkliniken: **0,50 Punkte pro Jahr**
2. Dienst in der 1. Leitungsebene der Besoldungsstufe B: **0,50 Punkte pro Jahr**
3. Dienst als Ärztin oder Arzt für Allgemeinmedizin im Vertragsverhältnis mit dem Land oder anderen öffentlichen Einrichtungen: **0,50 Punkte pro Jahr**
4. Falls Dienstjahre als Ausbildungsjahre anerkannt wurden, so wird **1 Punkt pro abgeschlossenem Ausbildungsjahr** vergeben.

Abgeschlossene Facharztausbildungsjahre werden nur dann als solche anerkannt, wenn sie mit der angesuchten Fachrichtung

- i) omissione della dichiarazione sul possesso di uno o più titoli di specializzazione medica in base all'articolo 1, comma 8 del presente bando di concorso.

Art. 8 Criteri di valutazione

1. Ai fini della formazione della graduatoria la commissione valutatrice dispone complessivamente di 20 punti così ripartiti:

- A) titoli di carriera - max. 10 punti**
- B) titoli accademici e di studio - max. 3 punti**
- C) comprovate pubblicazioni e titoli scientifici - max. 3 punti**
- D) curriculum formativo e professionale - max. 4 punti**

2. Vengono prese in considerazione solo le attività formative (corsi, corsi di aggiornamento ecc.) e i servizi prestati dopo l'esame di Stato.

3. Se i criteri esplicitamente previsti dal presente bando di concorso non dovessero essere sufficienti per la valutazione e la stesura della graduatoria si rinvia ai criteri di concorso del personale per la prima qualifica dirigenziale nazionale e provinciale.

A) Titoli di carriera

1. Servizio di ruolo quale medico presso strutture pubbliche o in cliniche private: **punti 0,50 per anno**
2. Servizio nel 1° livello dirigenziale della fascia retributiva B: **punti 0,50 per anno**
3. Servizio quale medico di medicina generale con rapporto convenzionale con la Provincia o altre strutture pubbliche: **punti 0,50 per anno**
4. Se gli anni di servizio sono stati riconosciuti come anni di formazione, si attribuisce **1 punto per ogni anno di formazione conclusa**.
Vengono presi in considerazione soltanto gli anni di formazione coincidenti con la materia della specializzazione richiesta.

übereinstimmen.

5. Die Ausbildung in Allgemeinmedizin wird wie der Dienst als Ärztin oder Arzt der I. Leitungsebene bewertet.

6. Wachdienste (Nachtdienst, Feiertagsdienst usw.) sowie Dienste als Vertreterin oder Vertreter einer Allgemeinmedizinerin oder eines Allgemeinmediziners:

0,15 Punkte pro Jahr

0,0125 Punkte pro Monat

Nacht- und Wachdienste werden nur dann bewertet, wenn sie nicht im Rahmen eines Dienstverhältnisses geleistet wurden.

7. Tätigkeit als Touristenärztin oder Touristenarzt: **0,0125 Punkte pro Monat** - Mindestzeit = 1 Monat (152 Stunden = 1 Monat).

8. Anstellungsverhältnisse und geleistete Dienste in Einrichtungen im In- und Ausland sowie im Landesgesundheitsdienst sind nur dann bewertbar, wenn die Dauer und der Funktionsrang genau im Gesuch und in den von denselben Einrichtungen ausgestellten Bestätigungen angeführt sind.

9. Dienstzeiten laut den vorhergehenden Absätzen 1 und 2 des gegenständlichen Buchstabens A) von weniger als 6 Monaten (Vollzeit) werden nicht bewertet. Dienstzeiten von 6 Monaten und einem Tag werden als Jahr bewertet.

B) Akademische Titel und Studientitel

1. Der vorgeschriebene Studientitel für die Zulassung zum Wettbewerb ist das Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie.

C) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten

1. Es werden nur wissenschaftliche Arbeiten (Abstracts, Posters und andere wissenschaftlich-forschungsmäßige Publikationen) nach der Staatsprüfung berücksichtigt, wobei in klarer Weise die Art der Mitarbeit und das Datum der Veröffentlichung der Arbeit hervorgehen müssen.

2. Für die Arbeiten kann die Kommission **Punkte von 0,05 bis 0,1** vergeben, wobei unterschieden wird, ob die Bewerberin oder der Bewerber als Autorin oder Autor oder als Co-Autorin oder Co-Autor aufscheint, sowie ob der

5. La formazione come medico di medicina generale viene valutata come il servizio di medico di 1° livello dirigenziale.

6. Il servizio di guardia medica (notturna, festiva ecc.) nonché quello di sostituzione di medico di base viene così valutato:

0,15 punti all'anno

0,0125 punti al mese

I servizi notturni e di guardia medica vengono valutati solamente, se non sono stati prestati all'interno di un rapporto di servizio.

7. Il servizio stagionale di assistenza medica ai villeggianti nelle località turistiche: **0,0125 punti al mese** - periodo minimo valutabile = 1 mese (152 ore = 1 mese)

8. I rapporti di servizio e di lavoro presso strutture in Italia e all'estero nonché nel servizio sanitario della Provincia di Bolzano sono valutabili soltanto se sono esattamente indicate, nella domanda e nelle certificazioni rilasciate dalle stesse strutture, la durata e la qualifica.

9. I periodi di servizio di cui ai commi 1 e 2 della presente lettera A) non vengono valutati, se inferiori ai 6 mesi (tempo pieno). I periodi di servizio di 6 mesi ed un giorno vengono calcolati come un anno.

B) Titoli accademici e di studio

1. La laurea in medicina e chirurgia costituisce il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso.

C) Pubblicazioni e titoli scientifici

1. Vengono presi in considerazione solo titoli scientifici (Abstracts, Posters e altre pubblicazioni di carattere scientifico) pubblicati dopo l'esame di Stato e dai quali devono risultare in modo chiaro il tipo di collaborazione e la data di pubblicazione del titolo scientifico.

2. Per i titoli la commissione può attribuire un punteggio **da 0,05 a 0,1 punti**. Nell'assegnazione del punteggio si distingue, se il medico ha collaborato come autrice o autore ovvero coautrice o coautore e se vi

Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, gegeben ist.

3. Veröffentlichte Poster werden mit 0,01 Punkten je Poster bewertet.

D) Bildungs- und Berufswegdegang

1. Weiterbildungen/Kurse:

- a) Weiterbildungen und Kurse werden mit **0,004 Punkte pro Tag** bewertet, wobei es sich um Ausbildungen oder Kurse von nicht weniger als 3 Tagen (= 21 Stunden) handeln muss. Ausbildungen und Kurse ohne genaue Angabe der Stundenanzahl werden mit 0,002 Punkte pro Tag bewertet.
- b) Ausbildungen und Kurse, welche eine Dauer von weniger als Tagen haben, werden nicht bewertet.

2. Volontariat:

- a) **0,01 Punkte pro Monat**, wobei die Mindestdauer 1 Monat (= 152 Stunden) beträgt,
- c) Entwicklungsprogramme, welche im Rahmen der „Ärzte der 3. Welt“ oder „Ärzte ohne Grenzen“ absolviert wurden, werden dem Volontariat gleichgestellt.

3. Tätigkeiten im Rahmen von Krankentransporten und Begleitung von Kranken werden nicht bewertet.

Art. 8

Bewertungskommission

1. Eine mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit gemäß Artikel 5, Absatz 5 des DLH Nr. 4/2008 ernannte Kommission ist für die Bewertung der Titel und die Erstellung der Rangordnungen zuständig.

Art. 9

Erstellung der Rangordnung

1. Nach der Bewertung der Titel und der Zuweisung der Punkte erstellt die Bewertungskommission die Rangordnungen nach einzelnen Fachrichtungen aufgrund der Punktezahl, die jede zugelassene Bewerberin und jeder zugelassene Bewerber erhalten hat, wobei die in der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Vorrangsrechte berücksichtigt werden.

2. Um in die Rangordnungen aufgenommen werden zu können, müssen die Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht im Besitz des

sussiste il riferimento con la materia di specializzazione richiesta.

3. I Poster pubblicati vengono valutati con 0,01 punti per singolo poster.

D) Curriculum formativo e professionale

1. Corsi/aggiornamento:

- a) corsi e aggiornamenti vengono valutati con **0,004 punto per giorno di formazione**. Si deve trattare di formazioni o corsi di durata non inferiore a 3 giornate (=21 ore). Formazioni e corsi senza precisa indicazione del numero di ore saranno valutati con 0,002 punti per giorno.
- b) Non vengono valutati formazioni o corsi della durata inferiore ai giorni 3

2. Volontariato:

- a) **0,01 punti per mese**, durata minima 1 mese (= 152 ore);
- c) programmi di sviluppo dei “medici del terzo mondo” ovvero “medici senza frontiere” vengono equiparati al volontariato.

3. Attività di accompagnamento di malati ovvero trasporto malati non vengono valutati.

Art. 8

Commissione di valutazione

1. Una commissione nominata ai sensi dell'articolo 5, comma 5 del DPP n. 4/2008 con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute è competente per la valutazione dei titoli e la formazione delle graduatorie.

Art. 9

Formazione della graduatoria

1. In seguito alla valutazione dei titoli e all'assegnazione dei punti, la commissione di valutazione formerà una graduatoria per ciascuna specializzazione in base al punteggio ottenuto da ciascun aspirante ammesso alla selezione, tenendo conto dei diritti di preferenza previsti nei relativi criteri del presente bando di concorso.

2. Al fine di poter essere inseriti nelle graduatorie, le candidate e i candidati, che non sono in possesso dell'attestato di lingua

gemäß den Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Sprachnachweises bezogen auf das Laureatsdiplom (Zweisprachigkeitsnachweis A) oder eines gleichgestellten Nachweises (Sprachnachweis des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen C1 mit der Integration der zweiten Sprache) sind, die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, bestehend aus einem Hörverständnis, einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung laut Artikel 4 der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung positiv abgelegt haben.

3. Bei Nicht-Bestehen der Sprachprüfung Deutsch der Österreichischen Ärztekammer laut Artikel 3 der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung werden die Bewerberinnen und Bewerber aus der Rangordnung ausgeschlossen.

4. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche auf den ersten drei Plätzen der einzelnen fachbezogenen Rangordnungen positioniert sind, stehen in der engeren Auswahl des Klinikvorstandes, welcher nach einem Gespräch die Gewinnerin oder den Gewinner ernennt oder für die Stelle keinen der Kandidatinnen und Kandidaten als geeignet erklärt.

Art. 10
Genehmigung und Verwendung der
Rangordnungen nach einzelnen
Fachrichtungen

1. Nach der Feststellung der Rechtmäßigkeit des Verfahrens werden mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit die Rangordnungen nach einzelnen Fachrichtungen genehmigt. Die Stipendien werden den Gewinnerinnen und Gewinnern zugewiesen, nachdem der Klinikvorstand das Auswahlverfahren durchgeführt hat.

2. Die nach Ablauf des ersten Wettbewerbs-termins nicht vergebenen Stellen werden beim zweiten Wettbewerbstermin im September 2018 nochmals angeboten. Beim zweiten Einreichtermin der Gesuche kann das Land neue zusätzliche Fachrichtungen anbieten.

3. Die im Rahmen der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung erstellten Rangordnungen nach Fachrichtungen können von

riferito al diploma di laurea, rilasciato ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (attestato di bilinguismo A), o di un attestato equipollente (attestato del quadro comune europeo di riferimento per le lingue C1 con l'integrazione della seconda lingua), devono aver superato l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca, consistente in una prova d'ascolto, in una prova scritta e in una prova orale di cui all'articolo 3 del presente bando di concorso.

3. In caso di mancato superamento dell'esame di lingua tedesca dell'Ordine dei medici austriaco di cui all'articolo 3 del presente bando di concorso, le candidate e i candidati vengono esclusi dalla graduatoria.

4. Il direttivo della clinica universitaria sceglierà la vincitrice o il vincitore tra le candidate e i candidati che si sono posizionati sui primi tre posti nelle singole graduatorie per ciascuna specialità o dichiara non idonea alcuna candidata o non idoneo alcun candidato.

Art. 10
Approvazione e utilizzazione delle
graduatorie per singole specializzazioni

1. Dopo la verifica sulla regolarità del procedimento, le graduatorie per singole specializzazioni sono approvate con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute.

Gli assegni di specializzazione saranno assegnati a coloro, che sono risultate vincitrici e risultati vincitori in seguito al colloquio con il direttivo della clinica.

2. I posti di formazione non assegnati nell'ambito del primo termine del concorso saranno nuovamente offerti al secondo termine del concorso in settembre 2018. Al secondo termine di presentazione delle domande la provincia potrà offrire ulteriori nuove specialità.

3. Le graduatorie per specialità, stilate nell'ambito del presente bando di concorso, potranno essere utilizzate

der Landesverwaltung bis zur Genehmigung der darauffolgenden Wettbewerbsausschreibung im Jahr 2019 verwendet werden.

Art. 11
Verpflichtungen der
Wettbewerbsgewinnerinnen und
Wettbewerbsgewinner

1. Die Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner verpflichten sich:
 - a) die Zuweisung des Stipendiums innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung schriftlich anzunehmen,
 - b) der Aufforderung gemäß Artikel 1, Absatz 7 dieser Wettbewerbsausschreibung nachzukommen,
 - c) die Verpflichtserklärung laut Artikel 1, Absatz 12 zu unterzeichnen.

Art. 12
Verfall

1. Die einzelne Bewerberin oder der einzelne Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung der Finanzierung der Ausbildungsstelle, wenn nach der Zuweisungsmaßnahme eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss der Finanzierung der Ausbildungsstelle zu kommen. Die geltenden Strafrechtsbestimmungen bleiben aufrecht.
2. Die einzelne Bewerberin oder der einzelne Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Stipendiums, wenn sie oder er innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung die Zuweisung der Ausbildungsstelle nicht schriftlich annimmt.
3. Im genannten Fall laut Absatz 2 wird die Zuweisung der Finanzierung der Ausbildungsstelle der nächstgereihten Kandidatin oder dem nächstgereihten Kandidaten in der Rangordnung bis zur Erschöpfung derselben gewährt.
5. Die einzelne Bewerberin oder der einzelne Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Stipendiums, wenn sie oder er das Gesuch nicht mit den angeforderten Unterlagen innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der Aufforderung ergänzt.
6. Sollte die Wettbewerbsgewinnerin oder der Wettbewerbsgewinner der Aufforderung zum

dall'amministrazione provinciale fino alla data di approvazione del prossimo bando di concorso nel 2019.

Art. 11
Adempimenti necessari in seguito alla
nomina delle vincitrici e dei vincitori

1. Le vincitrici e i vincitori sono tenuti a:
 - a) accettare per iscritto l'assegno di specializzazione entro 15 giorno dal ricevimento della relativa comunicazione;
 - b) ottemperare alla richiesta di cui all'articolo 1, comma 7, del presente bando di concorso;
 - c) firmare la dichiarazione d'impegno di cui all'articolo 1, comma 12.

Art. 12
Decadenza

1. La singola aspirante o il singolo aspirante decade dal diritto all'assegnazione del finanziamento del posto di formazione, se successivamente all'atto di assegnazione viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnataria o assegnatario del finanziamento ovvero che aveva rilasciato dichiarazioni non veritiere. Restano salve le vigenti norme penali in materia.
2. La singola aspirante o il singolo aspirante decade dal diritto all'assegnazione dell'assegno, se entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione non accetta per iscritto l'assegnazione del posto di formazione.
3. Nel caso anzidetto di cui al comma 2 l'assegnazione del finanziamento del posto di formazione viene concesso alla candidata o al candidato successivo in graduatoria fino ad esaurimento della stessa.
5. La singola aspirante o il singolo aspirante perde il diritto all'assegno, se non procede all'integrazione della documentazione entro 15 giorni dal ricevimento della rispettiva richiesta.
6. La vincitrice o il vincitore che non ottempera all'intimazione a presentare gli

Vorweis der Originale im Rahmen der Stichprobenkontrolle gemäß Artikel 1, Absatz 7 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung der Finanzierung mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 4/2008, in geltender Fassung.

Art. 13

Ausschluss aus der Rangordnung

1. Die in den Rangordnungen aufgenommenen Bewerberinnen und Bewerber werden von denselben ausgeschlossen:

- a) weil sie gemäß Artikel 1, Absätze 7 und 8 dieser Wettbewerbsausschreibung eine oder mehrere Falscherklärungen gemacht haben,
- b) weil gemäß Artikel 5, Absatz 4 dieser Wettbewerbsausschreibung die erforderlichen Dokumente fehlen oder formwidrig abgefasst wurden,
- c) wenn sie die Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse laut Artikel 3 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht bestanden haben oder zu dieser nicht angetreten sind.

Art. 14

Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in der gegenständlichen Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden - soweit vereinbar - die geltenden Bestimmungen für die Bewertung der Titel gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2013, Nr. 34, in geltender Fassung, Anwendung.

2. Sollte nach Zuweisung der Finanzierung der Ausbildungsstelle die Ausbildung abgebrochen werden, so muss die erhaltene Finanzierung gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, zurückerstattet werden.

3. Diese Wettbewerbsausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

originali richiesti in sede di controllo a campione ai sensi dell'articolo 1, comma 7 dle presente bando di concorso, decade dall'assegnazione del finanziamento del posto di formazione ed è tenuta o tenuto, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto ai sensi dell'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, e successive modifiche.

Art. 13

Esclusione dalla graduatoria

1. Le aspirante e gli aspiranti inseriti nelle graduatorie vengono da queste esclusi:

- a) se in base all'articolo 1, commi 7 e 8 del presente bando di concorso hanno rilasciato dichiarazioni mendaci;
- b) se ai sensi dell'articolo 5, comma 4 del presente bando di concorso mancano i documenti richiesti ovvero questi non sono stati redatti nella forma richiesta;
- c) se non hanno superato l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue di cui all'articolo 3 del presente bando di concorso o non si sono presentati allo stesso.

Art. 14

Disposizioni finali

1. Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente bando si richiamano - in quanto compatibili - le norme generali relative alla valutazione dei titoli di cui al Decreto del Presidente della Provincia del 30 ottobre 2013, n. 34, e successive modifiche.

2. Una volta assegnato il finanziamento del posto di formazione, in caso di interruzione della stessa formazione, il finanziamento già percepito dovrà essere restituito ai sensi dell'articolo 3 del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche.

3. Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.